



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ, 5 ΜΑΪΟΥ 1980

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
105

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

«Άρθρον 13.

ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

379. Περὶ τροποποιήσεως διατάξεων τινων τοῦ ὑπ' ἀριθ. 455/76 Π. Δ/τος (ΦΕΚ 169Α/5.7.76) «περὶ ὁρῶν καὶ προϋποθέσεων ἰδρύσεως καὶ λειτουργίας σταθμῶν αὐτοκινήτων..... κ.λπ.»..... 1

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Περὶ ἐγκρίσεως τοῦ ἐν Ἀθήναις τὴν 3ην Νοεμβρίου 1978 ὑπογραφέντος Πρακτικοῦ τῆς 3ης Συνόδου τῆς Μονίμου Ἑλληνοβουλγαρικῆς Ἐπιτροπῆς συνεργασίας εἰς τοὺς τομεῖς Ὑποσυντονισμῶν καὶ Ἡλεκτρικῆς Ἐνεργείας..... 2

ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

(1)

ΠΡΟΕΔΡΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 379

Περὶ τροποποιήσεως διατάξεων τινων τοῦ ὑπ' ἀριθ. 455/76 Πρ. Διατάγματος (ΦΕΚ 169Α/5-7-76) «περὶ ὁρῶν καὶ προϋποθέσεων ἰδρύσεως καὶ λειτουργίας σταθμῶν αὐτοκινήτων..... κ.λπ.».

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ἐχόντες ὑπ' ὄψει :

1. Τὰς διατάξεις τοῦ Ν.Δ. 511/70 «περὶ ἰδρύσεως καὶ λειτουργίας πρατηρίων ὑγρῶν καυσίμων, σταθμῶν αὐτοκινήτων, πλυντηρίων αὐτοκινήτων καὶ περὶ κυκλοφοριακῆς συνδέσεως ἐγκαταστάσεων μετὰ τῶν ὁδῶν».

2. Τὰς διατάξεις τοῦ Ν. 960/79 «περὶ ἐπιβολῆς ὑποχρεώσεων πρὸς δημιουργίαν χώρων σταθμεύσεως αὐτοκινήτων διὰ τὴν ἐξυπηρέτησιν τῶν κτιρίων καὶ ρυθμίσεως συναφῶν θεμάτων».

3. Τὰς διατάξεις τοῦ Ν. 1032/1980 «περὶ συστάσεως Ὑπουργείου Χωροταξίας, Οἰκισμοῦ καὶ Περιβάλλοντος» (ΦΕΚ 57/Α) καὶ εἰδικώτερον τῶν ἄρθρων 2 καὶ 7 αὐτοῦ.

4. Τὰς ὑπ' ἀριθ. 161/1980 καὶ 338/1980 γνωμοδοτήσεις τοῦ Συμβουλίου τῆς Ἐπικρατείας, προτάσει τῶν Ὑπουργῶν Οἰκονομικῶν, καὶ Συγκοινωνιῶν καὶ τοῦ Ὑπουργοῦ Χωροταξίας, Οἰκισμοῦ καὶ Περιβάλλοντος, ἀποφασίζομεν :

Ἄρθρον 1.

1. Τὸ ἄρθρον 13 τοῦ ὑπ' ἀριθ. 455/22-6-76 Πρ. Διατάγματος (ΦΕΚ 169Α/5-7-76) «περὶ ὁρῶν καὶ προϋποθέσεων ἰδρύσεως καὶ λειτουργίας σταθμῶν αὐτοκινήτων..... κ.λπ.» ἀντικαθίσταται ὡς κατωτέρω :

Ἑπικοινωνία μεταξύ ὁρῶν καὶ χώρος ἀναμονῆς.

1. Ἡ ἄνοδος καὶ κάθοδος αὐτοκινήτων εἰς ὑπογείους ἢ ὑπεργείους αἰθούσας σταθμοῦ, δύναται νὰ διενεργεῖται εἴτε διὰ κεκλιμένων ἀνόδων - καθόδων (Ramps, ράμπες), εἴτε δι' ἀνεγκυστήρων ἡλεκτρικῶν ἢ ὑδραυλικῶν ἢ καὶ δι' ἄλλων ἀναλόγων μηχανικῶν μέσων. Εἰς πολυὺς σταθμούς μεγάλου μεγέθους, ἐφ' ὅσον ἡ ἄνοδος καὶ κάθοδος τῶν αὐτοκινήτων διενεργεῖται δι' ἀνεγκυστήρων, τοποθετοῦνται τουλάχιστον δύο τοιοῦτοι.

2. Διὰ σταθμούς μεγάλου μεγέθους προβλέπεται χώρος ἀναμονῆς, ὁ ὁποῖος ὑπολογίζεται βάσει τῆς χωρητικότητος τοῦ σταθμοῦ, τοῦ τρόπου ἐπικοινωνίας μεταξύ τῶν ὁρῶν (ράμπες ἢ μηχανικὰ μέσα), τοῦ τρόπου λειτουργίας τους, τοῦ τρόπου μετακινήσεως τῶν ὀχημάτων (αὐτοεξυπηρέτησις ἢ στάθμευσις ὑπὸ ὑπαλλήλων τοῦ σταθμοῦ), τοῦ συστήματος πληρωμῆς καὶ διεκπεραιώσεως (ἐκδοσις δελτίων καὶ πληρωμὴ δι' αὐτομάτου μηχανήματος ἢ δι' ὑπαλλήλου εἰς τὴν εἴσοδον ἢ ἐξοδον), τοῦ ρυθμοῦ ἀφίξεως καὶ ἀναχωρήσεως τῶν ὀχημάτων (βραχυπρόθεσμος ἢ μακροπρόθεσμος στάθμευσις) καὶ γενικώτερα τῶν κυκλοφοριακῶν δεδομένων τοῦ σταθμοῦ.

3. Διὰ τὴν περίπτωσιν κατὰ τὴν ὁποίαν ἡ στάθμευσις διενεργεῖται ὑπὸ τῶν ἰδίων τῶν πελατῶν τοῦ σταθμοῦ (αὐτοεξυπηρέτησις) ὁ ἀπαιτούμενος χώρος ἀναμονῆς ὑπολογίζεται βάσει τοῦ προσηρτημένου εἰς τὸ παρὸν διαγράμματος, χρησιμοποιουμένων τῶν κατωτέρω τιμῶν.

α) Μέσος ὀριαῖος ρυθμὸς ἀφίξεως ὀχημάτων :

— Σταθμοὶ ἐξυπηρέτησεως βιομηχανίας καὶ παραγωγῆς 1,2 τοῦ ἀριθμοῦ τῶν θέσεων σταθμεύσεως.

— Λοιποὶ σταθμοὶ ἐξυπηρέτησεως γραφείων καὶ ὑπηρεσιῶν, ἐπισκεπτῶν κέντρου πόλεως καὶ χώρων ἀθλητικῶν ἐγκαταστάσεων, ἐκθέσεων, αἰθουσῶν θεαμάτων καὶ λοιπῶν παρεμφερῶν χρήσεων 0,7 τοῦ ἀριθμοῦ τῶν θέσεων σταθμεύσεως.

β) Μέση ἀπόδοσις τῶν ἐγκαταστάσεων διεκπεραιώσεως κατὰ τὴν εἴσοδον :

— Ἐλευθέρᾳ εἴσοδος 600 ὀχήματα/ὥρα κατὰ λωρίδα.

- Αυτόματος έκδοσις δελτίου σταθμεύσεως ή αυτόματο άνοιγμα δρυφάκτου μετά την ρίψιν κέρματος 400 όχήματα/ώρα κατά λωρίδα.
- γ) Έπιφάνεια χώρου άναμονής ανά θέσιν 15 τ.μ.

4. Διά την περίπτωσην Σταθμών τής προηγουμένης παραγράφου με άριθμόν θέσεων σταθμεύσεων κάτω τών 200 αυτοκινήτων, ό χώρος άναμονής όρίζεται εις δύο θέσεις σταθμεύσεως τουλάχιστον.

5. Διά την περίπτωσην χώρων σταθμεύσεως όπου ή άνοδος και καθόδος τών αυτοκινήτων διενεργείται διά μηχανικών μέσων ή δι' ύπαλλήλων του σταθμού και διά σταθμούς μεγάλου μεγέθους ώφελίμου έπιφανείας μέχρι 1500 τ.μ. ύφίσταται έν ίσογειώ χώρος άναμονής αυτοκινήτων ώφελίμου έπιφανείας 50 τ.μ. τουλάχιστον. Είς σταθμούς ώφελίμου έπιφανείας μεγαλύτερας τών 1500 τ.μ. ό χώρος άναμονής προσαυξάνεται κατά 5 τ.μ. ανά 200 τ.μ. ώφελίμου έπιφανείας.

6. Είς τους πολυωρόφους σταθμούς ώφελίμου έπιφανείας άνω τών 6.000 τ.μ. έφ' όσον ή έπικοινωνία του ίσογείου μετά τών λοιπών όρόφων (ύπεργείων ή ύπογείων) συντελείται δι' άνελκυστήρων, έπιβάλλεται έπιπροσθέτως και ή κατασκευή κεκλιμένου έπιπέδου έλαχίστου πλάτους μετά του πεζοδρομίου 3,50 μ. διά την έξυπνέτησιν όλων τών όρόφων του σταθμού έν ώρα έκτάκτου άνάγκης».

Άρθρον 2.

1. Μετά τδ δεύτερον έδάφιον τής παραγράφου 1 του άρθρου 14 του αὐτοῦ ως άνω ύπ' άριθ. 455/76 Πρ. Διατάγματος προστίθεται έδάφιον έχον ως κάτωθι :

«Είς περίπτωσην κατασκευής σταθμού αυτοκινήτων έπι πλατειών ή έπι οικόπεδου καταλαμβάνοντος όλόκληρον οικόδομικόν τετράγωνον περιβαλλόμενον υπό όδών έλαχίστου πλάτους δέκα (10) μ. ή κατά τά άνωτέρω κλίσεις του έπι άκαλύπτου χώρου και έκτός προκηπίων, κεκλιμένου έπιπέδου, έπιτρέπεται νά είναι μέχρι και 12 %».

2. Τδ δεύτερον έδάφιον τής παραγράφου 3 του αὐτοῦ ως άνω άρθρου 14 αντικαθίσταται ως κάτωθι :

«Έλικοειδοῦς μορφής άνοδοι - καθοδοι έχουν άκτίνα καμπυλότητος 6,50 μ. τουλάχιστον άπό του έξωτερικοῦ άκραιοῦ σημείου του έλευθέρου καταστρώματος, ή δέ έπιφάνεια αὐτῶν έχει έγκαρσίαν κλίσιν 3 % έως 5 %».

Άρθρον 3.

Τδ άρθρον 21 του ύπ' άριθ. 455/22-6-76 Πρ. Διατάγματος (ΦΕΚ 169Α/5-7-76) «περί όρων και προϋποθέσεων ιδρύσεως και λειτουργίας σταθμών αυτοκινήτων. κ.λπ.» αντικαθίσταται ως κατωτέρω.

«Άρθρον 21.

Πυρασφάλεια σταθμών αυτοκινήτων.

1. Πάσα χρήσις πυρός έντός του χώρου του Σταθμού αυτοκινήτων άπαγορεύεται.

2. Η έντός σταθμών αυτοκινήτων, κειμένων έντός κατωκλιμένων περιοχών, έγκατάστασις και λειτουργία πάσης φύσεως συνεργείου έπισκευής αυτοκινήτων, έν οίς και ήλεκτρολογικῶν έργαστηρίων άπαγορεύεται. Όσαύτως άπαγορεύεται ή έντός σταθμών φόρτωσις συσσωρευτῶν.

3. Είς καταλλήλους έν τῷ σταθμῷ θέσεις τοποθετοῦνται αυτόματοι φορητοί πυροσβεστήρες, καταλλήλου κατασβεστικοῦ υλικοῦ διά κατασβέσεις πυρκαϊῶν προκαλουμένων εις αυτοκίνητα, άναλόγου βάρους γομώσεως και άριθμοῦ, ώστε έκαστος έξ αὐτῶν νά άντιστοιχῇ σέ 50 τ.μ. ώφελίμου έπιφανείας του Σταθμοῦ.

4. Είς καταλλήλους έν τῷ σταθμῷ θέσεις και εις άπαντας τους όρόφους τοποθετῶνται κάδοι πληρούμενοι δι' άμμου

και συνοδευόμενοι δι' άναλόγου άριθμοῦ πτύων και σκαπανῶν.

5. Έντός έκάστου Σταθμοῦ τοποθετεῖται δίκτυον διανομῆς ύδατος υπό πίεσιν συνδεδεμένον μετά άναλόγου άριθμοῦ κρουνῶν παροχῆς ύδατος διαστάσεων ίσων πρὸς τὰς τοιαύτας τῶν υπό τῶν οικείων πυροσβεστικῶν Άρχῶν χρησιμοποιουμένων στοιχείων πυροσβέσεως.

Οί θέσεις τοποθετήσεως τῶν κρουνῶν τούτων και τῶν προβλεπομένων υπό τῆς παραγράφου 3 του παρόντος πυροσβεστήρων, ως και οί διατομές του δικτύου διανομῆς ύδατος υπό πίεσιν καθορίζονται υπό τῆς οικείας πυροσβεστικῆς Άρχῆς, ήτις έχει και την εὐθύνην τῆς παρακολούθησεως τῆς καλῆς λειτουργίας τῶν μέσων πυρασφαλείας του σταθμοῦ.

6. Είς πολυωρόφους σταθμούς αυτοκινήτων μέσου και μεγάλου μεγέθους είναι ύποχρεωτική ή τοποθέτησις δύο τροχηλάτων πυροσβεστήρων κατασβεστικοῦ υλικοῦ ως έν παραγράφῳ 3 του παρόντος και βάρους γομώσεως καθοριζομένου, άναλόγως του κατασβεστικοῦ υλικοῦ, υπό τῆς οικείας πυροσβεστικῆς Υπηρεσίας.

7. Είς έμφανείς έν τῷ σταθμῷ θέσεις ύπάρχουν άνηρτημένοι πινακίδες φέρουσαι τους άριθμούς τηλεφώνου τῆς πυροσβεστικῆς Υπηρεσίας και του σταθμοῦ Α' Βοηθειῶν.

8. Η ήλεκτρική έγκατάστασις τῶν σταθμῶν ως και τῶν εις αὐτοὺς ύπαγομένων πλυντηρίων - λιπαντηρίων, είναι έξ όλόκληρου στεγανή σύμφωνα δέ πάντως πρὸς τους έν ισχύι κανονισμούς του Κράτους. Στοιχεῖα τῆς ήλεκτρικῆς έγκαταστάσεως έν γένει εις τὰ όποία δύνανται νά προκληθοῦν σπινθήρες (πίνακες διανομῆς, ασφάλειαι, διακόπται κ.λπ. έφ' όσον ταῦτα δέν είναι στεγανά) δέν τοποθετοῦνται, εις χώρον σταθμεύσεως και έν γένει εις χώρους έπικινδύνους εις άναφλέξιν λόγω ύπάρξεως εύφλέκτων αερίων ή άλλων εύφλέκτων υλῶν.

9. Είς σταθμούς μέσου και μεγάλου μεγέθους :

α) Έν άμέσῳ γειτνιάσει πρὸς Νοσοκομεῖον ή Κλινικήν και

β) Κάτωθι πολυκατοικιῶν, ξενοδοχείων και πολυωρόφων κτιρίων χρησιμοποιουμένων ως γραφείων ή βιοτεχνικῶν έργαστηρίων, έκτός τῶν λοιπῶν ως άνωτέρω μέτρων πυρασφαλείας έγκαθίσταται σύστημα, αυτόματοῦ άνιχνεύσεως έστίας πυρός έν τῷ σταθμῷ ως και τοιοῦτον καταιονισμοῦ ύδατος υπό πίεσιν έπι τῆς όροφῆς άपाσῶν τῶν αἰθουσῶν σταθμεύσεως, και καθ' ό τμήμα αὐται εύρίσκονται κάτωθι τῶν άνωτέρω άναφερομένων κτισμάτων (περίπτωσις β'), πρὸς άμεσον καταστολήν πυρκαϊᾶς.

Είς τὰς άνωτέρω περιπτώσεις κατά τὰς όποίας είναι ύποχρεωτική ή έγκατάστασις συστήματος καταιονισμοῦ ύδατος τουτο δύναται νά άντικατασταθῇ με άλλο σύστημα τδ όποῖον νά λειτουργῇ με έτερο κατασβεστικό υλικό άναγνωρισμένο διεθνῶς και κατάλληλο διά τοιοῦτου είδους εφαρμογές.

Η καταλληλότης τῶν συστημάτων αυτομάτου άνιχνεύσεως και κατασβέσεως θά έλέγχεται υπό τῆς οικείας πυροσβεστικῆς Υπηρεσίας, ήτις και θά θεωρεῖ τίς σχετικῆς μελέτες πρὶν ύποβληθοῦν εις τὰς άρμοδίας Υπηρεσίας Συγκοινωνιῶν κατ' έφαρμογήν του άρθρου 23 παράγραφος 5 διά την χορήγηση τῆς κατά νόμου άδείας ιδρύσεως του σταθμοῦ.

10. Η τήρησις τῶν ως άνω μέτρων έλέγχεται άπαξ του έτους υπό τῆς Πυροσβεστικῆς Υπηρεσίας μερίμνη τῶν έκμεταλλευτῶν τῶν σταθμῶν και προσκομίζεται ύπ' αὐτῶν εις την άρμοδίαν διά την χορήγηση τῆς άδείας λειτουργίας Υπηρεσίαν βεβαίωσις ότι τὰ μέτρα πυρασφαλείας έχουν καλῶς και συμφώνως πρὸς τους όρους του παρόντος, άλλως δέν χορηγεῖται ή άδεια λειτουργίας του σταθμοῦ ή άφαιρείται προσωρινῶς ή άδεια λειτουργίας αὐτοῦ έφ' όσον πρόκειται περὶ λειτουργοῦντος σταθμοῦ αυτοκινήτων.

11. Οί σταθμοί αυτοκινήτων οί όποιοι έτυχον άδειας ιδρύσεως ή λειτουργίας πρό της ισχύος του 455/76 Πρ. Διατάγματος πρέπει νά προσαρμοσθούν σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 9 του παρόντος μέχρι την 31 Δεκεμβρίου 1981. Έν έναντίά περιπτώσει θά άνακαλείται ή άδεια λειτουργίας του σταθμού».

Άρθρον 4.

Είς τό τέλος του άρθρου 24 του αυτού ως άνω ύπ' αριθ. 455/76 Πρ. Διατάγματος προστίθεται παράγραφος 4 έχουσα ως κάτωθι :

«4. Διά τους κατά τας διατάξεις του Ν. 960/79 χώρους σταθμεύσεως αυτοκινήτων, έφ' όσον ό αριθμός των θέσεων σταθμεύσεως τούτων είναι ό καθοριζόμενος ύπό των οικείων Πρ. Διαταγμάτων ή Νομαρχιακών Άποφάσεων του άρθρου 2 του αυτού ως άνω Ν. 960/79, ή έφ' όσον ό χώρος σταθμεύσεως προορίζεται άποκλειστικά και μόνον διά την έξυπηρέτησιν του κτιρίου ή άρμοδιότης άδειών ιδρύσεως και λειτουργίας άνήκει είς την οικείαν διά την χορήγησιν της άδειας οικοδομής πολεοδομικήν άρχήν».

Είς τόν Έπουργόν Χωροταξίας, Οικισμού και Περιβάλλοντος, άναθέτομεν την δημοσίευσιν και έκτέλεσιν του παρόντος Διατάγματος.

Έν Άθήναις τή 24 Άπριλίου 1980

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ, ΟΙΚΙΣΜΟΥ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΚΑΙ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ

ΑΘ. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ

ΣΤΕΦΑΝΟΣ ΜΑΝΟΣ

ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

ΑΛΞ. ΠΑΠΑΔΟΓΓΩΝΑΣ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

(2)

Άριθ. Φ.0544/2813

Περί έγκρίσεως του έν Άθήναις την 3ην Νοεμβρίου 1978 ύπογραφέντος Πρακτικού της 3ης Συνόδου της Μονίμου Έλληνοβουλγαρικής Έπιτροπής συνεργασίας είς τους τομείς Έδρουοικονομίας και Ηλεκτρικής Ένεργείας.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ, ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΓΕΩΡΓΙΑΣ

ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ

ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ

Έχοντες ύπ' όψει :

1. Την διάταξιν του άρθρου 1 της έν Σόφια την 12ην Ίουλίου 1971 ύπογραφείσης Συμφωνίας μεταξύ της Ελλάδος και της Βουλγαρίας περί συστάσεως Έλληνοβουλγαρικής Έπιτροπής διά την συνεργασία μεταξύ των δύο Χωρών είς τους τομείς της ηλεκτρικής ένεργείας και της χρησιμοποίησεως των υδάτων των ποταμών των διασχιζόντων τά έδάφη των, κυρωθείσης διά του ύπ' αριθ. 366/1976 Νόμου δημοσιευθέντος είς τό ύπ' αριθ. 160 Φύλλον της Έφημερίδος της Κυβερνήσεως Τεύχος Α' της 25ης Ίουνίου 1976.

2. Τό περιεχόμενον του ύπό έγκρισιν Πρακτικού, άποφαίζομεν :

Έγκρίνομεν ως έχει και έν τῷ συνόλω του τό έν Άθήναις την 3ην Νοεμβρίου 1978 ύπογραφέν Πρακτικόν της 3ης Συνόδου της Μονίμου Έλληνο-Βουλγαρικής Έπιτροπής συνεργασίας είς τους τομείς της Έδρουοικονομίας και της Ηλεκτρικής Ένεργείας, του όποιου τό κείμενον

έπεται έν πρωτοτύπῳ είς την Γαλλικήν γλώσσαν και έν μεταφράσει είς την Έλληνικήν.

Έν Άθήναις τή 22 Άπριλίου 1980

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΚΩΝΣΤ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ

ΓΕΩΡΓΙΑΣ

ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ

ΓΙΑΝΝΗΣ ΜΠΟΥΤΟΣ

ΜΙΑΤΙΑΔΗΣ ΕΒΕΡΤ

ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ

ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΖΑΡΝΤΙΝΙΔΗΣ

PROCES VERBAL

De la 3ème session de la Commission Permanente gréco-bulgare de Coopération dans les domaines de l'Hydroéconomie et de l'Energie Electrique.

Conformément aux résolutions de la Commission Gouvernementale Gréco-bulgare pour la Coopération Economique, la Commission permanente Gréco-bulgare de coopération dans les domaines de l'Hydroéconomie et de l'Energie Electrique, constituée par l'accord du 12 juillet 1971 entre les gouvernements de la République Hellénique et la République Populaire de Bulgarie, a tenu sa 3ème session à Athènes du 31 Octobre au 3 Novembre 1978.

La délégation hellénique a été présidée par Monsieur Petros Papadakis, Directeur Général auprès du Ministère de la Coordination, et la délégation bulgare par Monsieur Stamen Stamenov, Vice-Président de la Commission pour la protection de l'environnement auprès du Conseil des Ministres.

Les listes des membres des deux délégations figurent en Annexes au présent Procès-Verbal.

La Commission a établi l'ordre du jour suivant :

1. Revue du travail accompli depuis la 2ème session de la Commission.
2. Le problème du fleuve Nestos/Mesta.
3. Questions relatives aux autres fleuves communs (Strymon/Struma, Evros/Maritza, Ardas).
4. Energie électrique.
5. Divers (stations hydrométriques etc.).

Point 1 de l'ordre du jour.

La Commission a pris note des exposés des deux délégations sur l'exécution des décisions de sa 2ème session et a constaté que les réunions des Groupes de Travail sur les différentes questions se sont déroulées dans un esprit de coopération et de compréhension mutuelle.

Elle a également pris note des procès verbaux successifs du Groupe Mixte de Travail Gréco-bulgare composé d'experts en Hydrologie, a exprimé sa satisfaction sur le travail accompli et elle a accepté leur Procès-Verbal, fait à Sofia le 21 Octobre 1977, comme final.

Plus particulièrement la Commission a pris note des points suivants de ce Procès-Verbal :

a) L'écoulement total des eaux du bassin versant du fleuve Nestos/Mesta est estimé par la Partie bulgare à 1.480 millions m3 à la frontière et à 2.800 millions m3 à l'embouchure. Selon la Partie hellénique l'écoulement à l'embouchure est estimée à 2.450 millions m3. La Partie hellénique a précisé que l'écoulement à la frontière de 1480 m3, estimé par la Partie bulgare est accepté par elle.

b) Il est estimé que l'écoulement traversant la frontière Gréco-bulgare, basé sur une période de 8 ans (1965-66 à 1972-73) varie de 1.100 millions m³ à 1.200 millions m³.

Point 2 de l'ordre du jour. Le problème du fleuve NESTOS/MESTA.

La Commission a procédé à l'examen du problème Nestos/Mesta dans l'esprit des conversations à Varna en juillet 1978 entre le Premier Ministre de la République Hellénique M. Karamanlis et le Président du Conseil d'Etat de la République Populaire de Bulgarie M. Zhivkov, et conformément à la décision y relative de la 6ème session de la Commission Mixte Gouvernementale pour la coopération économique, selon laquelle elle était chargée, en faisant preuve d'un esprit constructif et de compromis, de proposer aux deux Parties une solution conforme aux intérêts des deux pays, à l'esprit d'amitié et de bon voisinage qui régit leurs relations et aux principes du droit international.

La Partie hellénique s'est référée à l'origine et l'évolution du problème concernant l'utilisation des eaux de la rivière Nestos/Mesta traversant la frontière gréco-bulgare et a souligné l'importance d'une solution prompte du problème de la répartition de ces eaux qui permettrait la réalisation de leurs projets respectifs de développement dans l'intérêt commun des deux pays.

La Partie hellénique a par la suite demandé à la Partie bulgare si, après l'adaptation des plans bulgares initiaux de 1975, elle était à même de l'informer sur les quantités qui couleraient dans l'avenir à la frontière en vue de satisfaire aux besoins grecs.

La Délégation bulgare a déclaré qu'au cours de toutes les sessions de la Commission jusqu'à présent, le sujet des discussions était le problème de l'utilisation, dans l'intérêt des deux Pays, de toutes les eaux du fleuve Nestos/Mesta et de ses affluents qui se forment sur les territoires bulgare et grec. C'est d'ailleurs pour cette raison que des Groupes Mixtes d'experts avaient été constitués. C'est pourquoi la réponse à la question de la Délégation hellénique sera donnée dans un bref délai.

En vue de ce qui précède, il a été jugé indispensable de convoquer une session extraordinaire de la Commission dans la première moitié du mois de mars 1979 au plus tard.

Point 3 de l'Ordre du Jour. Questions relatives aux autres fleuves communs (Strymon/Struma, Evros/Maritza, Ardas).

Concernant l'établissement d'un système d'avertissement des crues du fleuve Strymon/Strouma, la Partie hellénique a fourni des données relatives à ces crues.

La Partie bulgare avait informé par écrit la Partie hellénique que, pour qu'un tel système soit efficace, il est nécessaire qu'une Station automatique sur le territoire bulgare soit installée et que la Partie hellénique devrait assurer les moyens nécessaires pour l'étude, le projet et la construction de la susdite station.

La Partie hellénique a accepté en principe la proposition bulgare et a précisé qu'une telle Station automatique pourrait également être utile pour l'observation de la qualité des eaux.

La Commission a constaté que pour la période comprise entre 1977 et 1978, la partie bulgare a rempli ses obligations quant à la fourniture des eaux réglées à la République Hellénique par le barrage Ivailovgrad sur le fleuve Arda, ce qui est prévu dans l'Article 3, b de l'Accord sus-mentionné et le Protocole No. 2/9 Juillet 1964 rattaché audit accord.

Point 4. Energie Electrique.

La Commission constate avec satisfaction que les problèmes qui ont surgi après la signature de l'Accord sur l'interconnection des systèmes électriques de la République Populaire de Bulgarie et de la République de Grèce, le 3 juin 1977 ont été réglés avec la signature le 26 juillet 1978 de l'Annexe et du Contrat concernant les conditions techniques et économiques d'exploitation de l'interconnection sus-mentionnées.

La Commission souhaite que les travaux y prévus soient exécutés le plus tôt possible.

Point 5. Divers.

La Commission a décidé qu'au cours de sa prochaine session extraordinaire, en plus de la question du fleuve Nestos/Mesta, les points suivants seront examinés :

— Création de stations hydrométriques au fleuve Strymon/Struma.

— Utilisation des eaux traversant les territoires de deux Pays pour le transport fluvial (connection du fleuve Danube à la mer Egée par le fleuve Evros/Maritza).

— Elargissement de la coopération dans le domaine de l'énergie électrique.

— Divers.

La Commission tient à souligner l'atmosphère de cordialité et de compréhension mutuelle dans laquelle se sont déroulés ses travaux.

Fait à Athènes, le 3 novembre 1978 en deux exemplaires, en langue française les deux textes faisant également foi.

Pour la Délégation hellénique	Pour la Délégation bulgare
PETROS PAPADAKIS	STAMEN STAMENOV

ANNEXE I

Liste de la délégation hellénique

1. Petros Papadakis, Directeur Général au Ministère de la Coordination, Chef de la Délégation.
2. Georges Lymberidis, Conseiller Technique au Ministère des Affaires Etrangères.
3. Charilaos Gékas, Directeur Général au Ministère de l'Agriculture.
4. Angelos Mitsou, Directeur Général au Ministère des Travaux Publics.
5. Vassilios Karavias, Directeur au Ministère de la Coordination.
6. Grigorios Pandelas, Directeur à l'Entreprise Publique d'Electricité.

EXPERTS

1. Panagiotis Karakatsoulis, Professeur à l'Ecole Supérieure d'Agronomie d'Athènes,
2. Théodoros Chalkiopoulos, Collaborateur Juridique au Ministère des Affaires Etrangères.
3. Antonios Antoniadis, Directeur au Ministère des Travaux Publics.
4. Aristogeiton Zachos, Directeur au Ministère des Travaux Publics.
5. Dionyssios Papaconstantinou, Chef de section au Ministère de l'Agriculture.
6. Aristidis Papadopoulos, Chef de section au Ministère de l'Agriculture.
7. Andreas Thérianos, Directeur à l'Entreprise Publique d'Electricité.
8. Nicolaos Zafiropoulos, Attaché d'Ambassade, Ministère des Affaires Etrangères.
9. Stamatia Simaripa, Interprète.

ANNEXE II.

Liste de la délégation bulgare

1. Stamen Stamenov, Président adjoint du Comité de la protection de l'environnement auprès du Conseil des Ministres. Chef de la Délégation.
2. Iontcho Christov, Conseiller, Ministères des Affaires Etrangères.
3. Christo Kolev, Conseiller Economique à l'Ambassade de la Bulgarie.
4. Nanio Stanev, Directeur Général de l'Entreprise d'Etat «Vodproject».
5. Yordan Spassov, Conseiller auprès du Comité pour la Coopération Economique et Scientifico-Technique.
6. Matey Gruntcharov, Juristeconsulte en chef au Ministère de l'énergie, Secrétaire de la Délégation.
7. Dimitar Mitakiev, Ingénieur de l'Entreprise d'Etat «Energoproject».
8. Shelly Benatova, Spécialiste en chef, Ministère de l'Energie.

EXPERTS

1. Apostol Naichev, 1er Secrétaire auprès de l'Ambassade de Bulgarie.
2. Brigo Asparouhov, 3ème Secrétaire de l'Ambassade de Bulgarie.

ΠΡΑΚΤΙΚΟΝ

Τῆς 3ης συνόδου τῆς Μονίμου Ἑλληνο-Βουλγαρικῆς Ἐπιτροπῆς Συνεργασίας εἰς τοὺς τομεῖς τῆς Ὑδροοικονομίας καὶ τῆς Ἡλεκτρικῆς Ἐνεργείας.

Συμφώνως πρὸς τὰς ἀποφάσεις τῆς Ἑλληνο-Βουλγαρικῆς Κυβερνητικῆς Ἐπιτροπῆς Οἰκονομικῆς Συνεργασίας, ἡ Μόνιμος Ἑλληνο-Βουλγαρικὴ Ἐπιτροπὴ Συνεργασίας εἰς τοὺς τομεῖς τῆς Ὑδροοικονομίας καὶ τῆς Ἡλεκτρικῆς Ἐνεργείας, συσταθεῖσα διὰ τῆς συμφωνίας τῆς 12ης Ἰου-

λίου 1971 μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας, ἐπραγματοποίησε τὴν 3ην αὐτῆς σύνοδον εἰς Ἀθήνας ἀπὸ τῆς 31ης Ὀκτωβρίου μέχρι τῆς 3ης Νοεμβρίου 1978.

Τῆς Ἑλληνικῆς Ἀντιπροσωπείας ἡγεῖτο ὁ κύριος Πέτρος Παπαδάκης, Γενικὸς Διευθυντὴς παρὰ τῷ Ὑπουργεῖῳ Συντονισμοῦ, καὶ τῆς Βουλγαρικῆς Ἀντιπροσωπείας ὁ κύριος STAMEN STAMENOV, Ἀντιπρόεδρος τῆς Ἐπιτροπῆς προστασίας τοῦ περιβάλλοντος παρὰ τῷ Ὑπουργικῷ Συμβουλίῳ.

Οἱ κατάλογοι τῶν μελῶν τῶν δύο ἀντιπροσωπειῶν ἐπισυνάπτονται ὡς Παραρτήματα εἰς τὸ παρὸν Πρακτικόν.

Ἡ Ἐπιτροπὴ καθώρισε τὴν ἀκόλουθον ἡμερησίαν διάταξιν :

1. Ἀνασκόπησις τῆς ἀπὸ τῆς 2ας συνόδου τῆς Ἐπιτροπῆς ἐπιτελεσθείσης ἐργασίας.
 2. Τὸ πρόβλημα τοῦ ποταμοῦ Νέστος/MESTA.
 3. Ζητήματα ἀφορῶντα τοὺς ἄλλους κοινούς ποταμούς (Στρουμὼν/STRUMA, Ἰβρος/MARITZA, Ἀρδλ.).
 4. Ἡλεκτρικὴ ἐνέργεια.
 5. Διάφορα (ὕδρομετρικοὶ σταθμοὶ κτλ.).
- 1ον Θέμα τῆς ἡμερησίας διατάξεως.

Ἡ Ἐπιτροπὴ ἔλαβε σημείωσιν τῶν ἐκθέσεων τῶν δύο ἀντιπροσωπειῶν περὶ τῆς ἐκτελέσεως τῶν ἀποφάσεων τῆς 2ας αὐτῆς συνόδου καὶ διεπίστωσεν ὅτι αἱ συσκέψεις τῶν Ὁμαδῶν Ἐργασίας ἐπὶ τῶν διαφόρων ζητημάτων διεξήχθησαν ἐν πνεύματι συνεργασίας καὶ ἀμοιβαίας κατανοήσεως.

Ἐλαβεν ἐπίσης σημείωσιν τῶν διαδοχικῶν πρακτικῶν τῆς Μικτῆς Ἑλληνο-Βουλγαρικῆς Ὁμάδος Ἐργασίας ἀποτελουμένης ἐξ ἐμπειρογνομόνων τῆς Ὑδρολογίας, ἐξέφρασε τὴν ἱκανοποίησιν αὐτῆς διὰ τὴν ἐπιτελεσθεῖσαν ἐργασίαν καὶ ἀπεδέχθη τὸ πρακτικὸν αὐτῆς, τὸ ὅποιον ἐγένετο εἰς Σόφειαν τὴν 21ην Ὀκτωβρίου 1977, ὡς ὁριστικόν.

Εἰδικώτερον, ἡ Ἐπιτροπὴ ἔλαβε σημείωσιν τῶν ἀκολούθων θεμάτων τοῦ πρακτικοῦ τούτου :

α) Ἡ συνολικὴ ἐκροὴ τῶν ὑδάτων τῆς λεκάνης ἀπορροῆς τοῦ ποταμοῦ Νέστου/MESTA ἐκτιμᾶται ὑπὸ τῆς Βουλγαρικῆς πλευρᾶς εἰς 1.480 ἑκατομμύρια κ.μ. εἰς τὴν μεθόριον καὶ εἰς 2.800 ἑκατομμύρια εἰς τὴν ἐκβολὴν. Κατὰ τὴν Ἑλληνικὴν πλευρὰν ἡ ἐκροὴ εἰς τὴν ἐκβολὴν ἐκτιμᾶται εἰς 2.450 ἑκατομμύρια κ.μ. Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ καθώρισε ὅτι ἡ ἐκροὴ εἰς τὴν μεθόριον, ἐκ 1.480 ἑκατομμυρίων κ.μ., ὡς ἐξετιμήθη ὑπὸ τῆς Βουλγαρικῆς πλευρᾶς, εἶναι δεκτὴ παρ' αὐτῆς.

β) Ὑπολογίζεται ὅτι ἡ διασχίζουσα τὴν Ἑλληνο-Βουλγαρικὴν μεθόριον ἐκροὴ, βασιζομένη ἐπὶ περιόδου 8 ἐτῶν (1965-66 μέχρι 1972-73), ποικίλλει ἀπὸ 1.100 ἑκατομμύρια κ.μ. ἕως 1.200 ἑκατομμύρια κ.μ.

2ον Θέμα τῆς ἡμερησίας διατάξεως. Τὸ πρόβλημα τοῦ ποταμοῦ Νέστου/MESTA.

Ἡ Ἐπιτροπὴ προέβη εἰς τὴν ἐξέτασιν τοῦ προβλήματος Νέστος/MESTA ὑπὸ τὸ πνεῦμα τῶν ἐν Βάρνα κατ' Ἰούλιον 1978 συνομιλιῶν μεταξὺ τοῦ Πρωθυπουργοῦ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας κ. Καραμανλῆ καὶ τοῦ Προέδρου τοῦ Συμβουλίου τοῦ Κράτους τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας κ. ZHIVKOV, καὶ συμφώνως πρὸς τὴν συναφῇ ἀπόφασιν τῆς 6ης συνόδου τῆς Μικτῆς Κυβερνητι-

κῆς Ἐπιτροπῆς οἰκονομικῆς συνεργασίας, συμφώνως πρὸς τὴν ὁποίαν ἐπεφορτίζετο ὅπως, δεικνύουσα πνεῦμα οἰκοδομητικὸν καὶ συμβιβασμοῦ, προτείνῃ εἰς τὰ δύο Μέρη λύσιν σύμφωνα πρὸς τὰ συμφέροντα τῶν δύο Χωρῶν, πρὸς τὸ πνεῦμα φιλίας καὶ καλῆς γειτνιασέως τὸ ὁποῖον διέπει τὰς σχέσεις τῶν καὶ πρὸς τὰς ἀρχὰς τοῦ διεθνοῦς δικαίου.

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἀνεφέρθη εἰς τὴν ἀρχὴν καὶ τὴν ἐξελίξιν τοῦ προβλήματος τοῦ ἀφορῶντος τὴν χρησιμοποίησιν τῶν ὑδάτων τοῦ ποταμοῦ Νέστου/MESTA ὁ ὁποῖος διασχίζει τὴν ἑλληνο-βουλγαρικὴν μεθόριον καὶ υπεγράμμισε τὴν σπουδαιότητα ταχείας λύσεως τοῦ προβλήματος τῆς διανομῆς τῶν ὑδάτων τούτων, ἡ ὁποία θὰ ἐπέτρεπε τὴν πραγματοποιήσιν τῶν ἀμοιβαίων αὐτῶν σχεδίων ἀναπτύξεως πρὸς τὸ κοινὸν συμφέρον τῶν δύο χωρῶν.

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἐζήτησεν ἐν συνεχείᾳ ἀπὸ τὴν Βουλγαρικὴν πλευρὰν ἂν, μετὰ τὴν προσαρμογὴν τῶν ἀρχικῶν βουλγαρικῶν σχεδίων τοῦ 1975, ἦτο εἰς θέσιν νὰ πληροφόρησιν αὐτὴν περὶ τῶν ποσοτήτων αἱ ὁποῖαι θὰ ἔρρεον εἰς τὸ μέλλον εἰς τὴν μεθόριον πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς ἰκανοποιήσεως τῶν ἑλληνικῶν ἀναγκῶν.

Ἡ Βουλγαρικὴ Ἀντιπροσωπεῖα ἐδήλωσεν ὅτι, κατὰ τὴν διάρκειαν ὅλων τῶν μέχρι τοῦδε συνόδων τῆς Ἐπιτροπῆς, θέμα τῶν συζητήσεων ἀπετέλει τὸ πρόβλημα τῆς χρησιμοποίησεως, ἐν τῷ συμφέροντι ἀμφοτέρων τῶν χωρῶν, ὅλων τῶν ὑδάτων τοῦ ποταμοῦ Νέστου/MESTA καὶ τῶν παραποτάμων τοῦ οἱ ὁποῖοι σχηματίζονται ἐπὶ τοῦ βουλγαρικοῦ καὶ τοῦ ἑλληνικοῦ ἐδάφους. Εἶναι ἐξ ἄλλου διὰ τὸν λόγον αὐτὸν ποὺ συνεστήθησαν Μικτὲς Ὁμάδες ἐμπειρογνομόνων. Διὰ τοῦτο ἡ ἀπάντησις εἰς τὴν ἐρώτησιν τῆς Ἑλληνικῆς Ἀντιπροσωπεῖας θὰ δοθῇ ἐντὸς βραχείας χρονικοῦ διαστήματος.

Ἐν ὅψει τῶν ἀνωτέρω, ἐκρίθη ἀπαραίτητον ὅπως συγκαληθῇ ἑκτακτος σύνοδος τῆς Ἐπιτροπῆς ἐντὸς τοῦ πρώτου ἡμίσεος τοῦ μηνὸς Μαρτίου 1979 τὸ ἀργότερον.

3ον Θέμα τῆς Ἡμερησίας Διατάξεως. Ζητήματα ἀφορῶντα τοὺς ἄλλους κοινούς ποταμούς (Στρυμῶν/STRUMA, Ἐβρος/MARITZA, Ἄρδα).

Ὅσον ἀφορᾷ τὴν ἐγκατάστασιν συστήματος προειδοποιήσεως διὰ τὰς πλημμύρας τοῦ ποταμοῦ Στρυμόνος/STRUMA, ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἐχορήγησε στοιχεῖα σχετικὰ πρὸς τὰς πλημμύρας αὐτάς.

Ἡ Βουλγαρικὴ πλευρὰ εἶχε πληροφόρησι ἐγγράφως τὴν Ἑλληνικὴν πλευρὰν ὅτι, ἵνα τοιοῦτον σύστημα εἶναι ἀποτελεσματικόν, εἶναι ἐπ'ἀναγκῆς ὅπως ἐγκατασταθῇ αὐτόματος σταθμὸς ἐπὶ τοῦ βουλγαρικοῦ ἐδάφους καὶ ὅτι ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἔπρεπε νὰ ἐξασφαλίσῃ τὴν παροχὴν τῶν ἀναγκαζούντων μέσων διὰ τὴν μελέτην, τὸ σχέδιον καὶ τὴν οἰκοδόμησιν τοῦ προαναφερομένου σταθμοῦ.

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἀπεδέχθη κατ' ἀρχὴν τὴν βουλγαρικὴν πρότασιν καὶ καθώρισε ὅτι τοιοῦτος αὐτόματος σταθμὸς θὰ ἠδύνατο ἐπίσης νὰ εἶναι χρησιμὸς διὰ τὴν παρατήρησιν τῆς ποιότητος τῶν ὑδάτων.

Ἡ Ἐπιτροπὴ διεπίστωσεν ὅτι, ὅσον ἀφορᾷ τὴν περιλαμβανομένην μεταξὺ τοῦ 1977 καὶ 1978 περίοδον, ἡ βουλγαρικὴ πλευρὰ ἐξεπλήρωσε τὰς ὑποχρεώσεις της ὡς πρὸς τὴν προμήθειαν τῶν ὁρισθέντων διὰ τὴν Ἑλληνικὴν Δημοκρατίαν ὑδάτων ὑπὸ τοῦ φράγματος IVA-I-LOV-GRAD, πρᾶγμα τὸ ὁποῖον προβλέπεται εἰς τὸ ἄρθρον 3, β τῆς προαναφερθείσης Συμφωνίας καὶ τὸ Πρωτόκολλον ἀριθ. 2/9 Ἰουλίου 1964 τὸ συνημμένον εἰς τὴν ἐν λόγω συμφωνίαν.

4ον Θέμα, Ἡλεκτρικὴ ἐνέργεια.

Ἡ Ἐπιτροπὴ διαπιστοῖ μὲ ἱκανοποίησιν ὅτι τὰ προβλήματα τὰ ὁποῖα ἀνεφάνησαν μετὰ τὴν ὑπογραφήν τῆς Συμφωνίας τοῦ ἀφορῶντος τὴν διασύνδεσιν τῶν ἡλεκτρικῶν συστημάτων τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας καὶ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας τὴν 3ην Ἰουνίου 1977, ἐκانونίσθησαν διὰ τῆς ὑπογραφῆς τὴν 26ην Ἰουλίου 1978 τοῦ Παραρτήματος καὶ τοῦ Συμβολαίου περὶ τῶν τεχνικῶν καὶ οἰκονομικῶν ὅρων ἐκμεταλλεύσεως τῆς προαναφερομένης διασυνδέσεως.

Ἡ Ἐπιτροπὴ εὔχεται ὅπως τὰ εἰς αὐτὰ προβλεπόμενα ἔργα ἐκτελεστοῦν ὥσπ' τὸ δυνατόν ταχύτερον.

Σημεῖον 5. Διάφορα.

Ἡ Ἐπιτροπὴ ἀπεφάσισεν ὅπως διαρκούσης τῆς προσεχοῦς ἐκτάκτου συνόδου της, ἐπὶ πλέον τοῦ ζητήματος τοῦ ποταμοῦ Νέστου/MESTA, ἐξεταστοῦν τὰ ἀκόλουθα σημεῖα :

— Ἰδρυσις ὑδρομετρικῶν σταθμῶν εἰς τὸν ποταμὸν Στρυμόνα/STRUMA.

— Χρησιμοποίησις τῶν διασχιζόντων τὰ ἐδάφη τῶν δύο Χωρῶν ὑδάτων διὰ τὰς ποταμίους μεταφορὰς (σύνδεσις τοῦ ποταμοῦ Δουνάβεως μετὰ τοῦ Αἰγαίου πελάγους διὰ τοῦ ποταμοῦ Ἐβρου/MARITZA).

— Διεύρυνσις τῆς συνεργασίας εἰς τὸ πεδῖον τῆς ἡλεκτρικῆς ἐνεργείας.

— Διάφορα.

Ἡ Ἐπιτροπὴ ὑπογραμμίζει τὴν ἀτμόσφαιραν ἐγκαρδιότητος καὶ ἀμοιβαίας κατανοήσεως ἐντὸς τῆς ὁποίας διεξήχθησαν αἱ ἐργασίαι της.

Ἐγένετο ἐν Ἀθήναις, τὴν 3ην Νοεμβρίου 1978, εἰς δύο ἀντίγραφα, εἰς τὴν γαλλικὴν γλῶσσαν, ἀμφοτέρων τῶν κειμένων ἔχοντων τὴν αὐτὴν ἰσχύν.

Διὰ τὴν Ἑλληνικὴν
Ἀντιπροσωπεῖαν

Διὰ τὴν Βουλγαρικὴν
Ἀντιπροσωπεῖαν

(ὕπογραφή)

(ὕπογραφή)

ΠΕΤΡΟΣ ΠΑΠΑΔΑΚΗΣ STAMEN STAMENOV

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Γ'.

Κατάλογος τῆς Ἑλληνικῆς Ἀντιπροσωπεῖας :

1. Πέτρος Παπαδάκης, Γενικὸς Διευθυντὴς εἰς τὸ Ὑπουργεῖον Συντονισμοῦ, Προϊστάμενος τῆς Ἀντιπροσωπεῖας.
2. Γεώργιος Λυμπερίδης, Τεχνικὸς Σύμβουλος εἰς τὸ Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν.
3. Χαρίλαος Γέκας, Γενικὸς Διευθυντὴς εἰς τὸ Ὑπουργεῖον Γεωργίας.
4. Ἀγγελος Μήτσου, Γενικὸς Διευθυντὴς εἰς τὸ Ὑπουργεῖον Δημοσίων Ἔργων.
5. Βασίλειος Καραβίας, Διευθυντὴς εἰς τὸ Ὑπουργεῖον Συντονισμοῦ.
6. Γρηγόριος Παντελάς, Διευθυντὴς εἰς τὴν Δημοσίαν Ἐπιχείρησιν Ἡλεκτρισμοῦ.

ΕΜΠΕΙΡΟΓΝΩΜΟΝΕΣ

1. Παναγιώτης Καρακατσούλης, Καθηγητὴς εἰς τὴν Ἀνωτάτην Σχολὴν Ἀγρονομίας Ἀθηνῶν.

2. Θεόδωρος Χαλκιάπουλος, Νομικός Συνεργάτης εις τὸ Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν.
3. Ἀντώνιος Ἀντωνιάδης, Διευθυντὴς εις τὸ Ὑπουργεῖον Δημοσίων Ἔργων.
4. Ἀριστογείτων Ζάχος, Διευθυντὴς εις τὸ Ὑπουργεῖον Δημοσίων Ἔργων.
5. Διονύσιος Παπακωνσταντίνου, Τμηματάρχης εις τὸ Ὑπουργεῖον Γεωργίας.
6. Ἀριστείδης Παπαδόπουλος, Τμηματάρχης εις τὸ Ὑπουργεῖον Γεωργίας.
7. Ἀνδρέας Θεριανός, Διευθυντὴς εις τὴν Δημοσίαν Ἐπιχείρησιν Ἡλεκτρισμοῦ.
8. Νικόλαος Ζαφειρόπουλος, Ἀκόλουθος Πρεσβείας, Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν.
9. Σταματία Σιμαρίπα, Διερμηνεύς.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II'.

Κατάλογος τῆς Βουλγαρικῆς Ἀντιπροσωπείας.

1. STAMEN STAMENOV, Ἀναπληρωτὴς Πρόεδρος τῆς Ἐπιτροπῆς Προστασίας τοῦ περιβάλλοντος παρὰ τῷ Ὑπουργ. Συμβουλίῳ. Προϊστάμενος τῆς Ἀντιπροσωπείας.

2. IONTCHO CHRISTOV, Σύμβουλος, Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν.
3. CHRISTO KOLEV, Οἰκονομικὸς Σύμβουλος εις τὴν Βουλγαρικὴν Πρεσβείαν.
4. NANIO STANEV, Γενικὸς διευθυντὴς τῆς Κρατικῆς Ἐπιχειρήσεως «VODPROJECT».
5. YORDAN SPASSOV, Σύμβουλος παρὰ τῇ Ἐπιτροπῇ Οἰκονομικῆς καὶ Ἐπιστημονο-Τεχνικῆς Συνεργασίας.
6. MATEY GRUNTCHAROV, Προϊστ. νομικὸς Σύμβουλος εις τὸ Ὑπουργεῖον Ἐνεργείας, Γραμματεὺς τῆς Ἀντιπροσωπείας.
7. DIMITAR NITAKIEV, Μηχανικὸς τῆς Κρατικῆς Ἐπιχειρήσεως «ENERCOPROJECT».
8. SHELLY BENATOVA, Προϊστάμενος εἰδικός, Ὑπουργεῖον Ἐνεργείας.

ΕΜΠΕΙΡΟΓΝΩΜΟΝΕΣ

1. APOSTOL NAICHEV, Α' Γραμματεὺς παρὰ τῇ Βουλγαρικῇ Πρεσβείᾳ.
2. BRIGO ASPAROUHOV, Γ' Γραμματεὺς τῆς Βουλγαρικῆς Πρεσβείας.

Η ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Η ετήσια συνδρομή της Έφημερίδας της Κυβερνήσεως, ή τιμή των φύλλων της που πουλιούνται τμηματικά και τα τέλη δημοσιεύσεων στην Έφημερίδα της Κυβερνήσεως, καθορίσθηκαν από 1 Ιανουαρίου 1980 ως ακολούθως:

Α' ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

1. Για το Τεύχος Α'	Δραχ. 1.000
2. » » » Β'	1.500
3. » » » Γ'	700
4. » » » Δ'	1.500
5. » » » Νομικών Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ. »	700
6. » » » 'Αν. Ειδ. Δικαστηρίου	100
7. » » » Παράρτημα	400
8. » » » 'Ανωνύμων 'Εταιρειών κ.λπ. »	4.000
9. » » Δελτίο 'Εμπορικής και Βιομηχανικής 'Ιδιοκτησίας	400
10. Για όλα τα τεύχη και το Δ.Ε.Β.Ι.	9.000

Οι Δήμοι και οι Κοινότητες του Κράτους καταβάλλουν το 1/2 των ανωτέρω συνδρομών.

Υπέρ του Ταμείου 'Αλληλοβοήθειας Προσωπικού του 'Εθνικού Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) αναλογούν τα εξής ποσά:

1. Για το Τεύχος Α'	Δραχ. 50
2. » » » Β'	75
3. » » » Γ'	35
4. » » » Δ'	75
5. » » » Νομικών Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ. »	35
6. » » » 'Αν. Ειδ. Δικαστηρίου	5
7. » » » Παράρτημα	20
8. » » » 'Ανωνύμων 'Εταιρειών κ.λπ. »	200
9. » » Δελτίο 'Εμπ. και Βιομ. 'Ιδιοκτησίας »	20
10. Για όλα τα τεύχη	450

Β' ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Η τιμή πώλησεως κάθε φύλλου, μέχρις 8 σελ., είναι 5 δρχ., από 9 ως 24 σελ. 10 δρχ., από 25 ως 48 σελ. 15 δρχ., από 49 ως 80 σελ. 30 δρχ., από 81 σελ. και άνω ή τιμή πώλησεως κάθε φύλλου προσαυξάνεται κατά 30 δρχ. ανά 80 σελίδες.

Γ' ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

I. Στο τεύχος 'Ανωνύμων 'Εταιρειών και 'Εταιρειών Περιορισμένης Ευθύνης:

A' 'Ανωνύμων 'Εταιρειών:

1. Τών καταστατικών	Δρχ. 14.000
2. Τών αποφάσεων 'επεί συγχωνεύσεως ανωνύμων εταιρειών»	» 14.000
3. Τών κωδικοποιήσεων τών καταστατικών (ΦΕΚ 309/67, τ. Β')	» 7.000
4. Τών τροποποιήσεων τών καταστατικών	» 3.000
5. Τών Ισολογισμών κάθε χρήσεως	» 6.000
6. Τών υπουργικών αποφάσεων 'επεί παροχής άδειας 'επεκτάσεως τών εργασιών 'Ασφαλιστικών 'Εταιρειών», τών εκθέσεων 'εκτιμήσεως περιουσιακών στοιχείων και τών αποφάσεων του Δ.Σ. του ΕΛΤΑ, με τίς όποιες 'εγκρίνονται και δημοσιεύονται οι κανονισμοί αὐτοῦ	» 5.000
7. Τών αποφάσεων 'επεί 'εγκαταστάσεως ὑποκαταστήματος, διορισμοῦ γενικοῦ πράκτορος και παροχής πληρεξουσιότητος πρὸς ἀντιπροσώπων εν 'Ελλάδι ἄλλοδαπῶν 'Εταιρειών» και τών αποφάσεων 'επεί μεταβιβάσεως του χαρτοφυλακίου 'Ασφαλιστικών 'Εταιρειών κατά τὸ ἄρθρο 59 παρ. 1 του Ν.Δ. 400/70»	» 3.000
8. Τών ἀνακοινώσεων γιὰ κάθε μεταβολή που γίνεται με ἀπόφαση Γ.Σ. ἢ Δ.Σ., τών προσκλήσεων σὲ γενικές συνελεύσεις, τών κατὰ τὸ ἄρθρο 32 του Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων, τών ἀνακοινώσεων, που προβλέπονται ἀπὸ τὸ ἄρθρο 59 παρ. 3 του Ν.Δ. 400/1970 'επεί 'Αλλοδαπῶν 'Ασφαλιστικών 'Εταιρειών», τών αποφάσεων του Διοικητικοῦ Συμβουλίου του ΕΛΤΑ, που ἀναφέρονται σὲ προσωρινές διατάξεις και τών αποφάσεων του 'Υπ. Συγκοινωνιῶν διὰ τῆς ΗΛΠΑΠ - ΗΣΑΠ - ΟΣΕ	» 1.500
9. Τών συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τών Τραπεζικῶν 'Εταιρειών	» 1.500
10. Τών αποφάσεων τῆς ἐπιτροπῆς του Χρηματιστηρίου 'επεί εἰσαγωγῆς χρεωγράφων εἰς τὸ χρη-	

ματιστήριο πρὸς διαπραγμάτευσιν, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις του ἁρθρου 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/1967» Δρχ. 1.500

11. Τών αποφάσεων τῆς ἐπιτροπῆς κεφαλαιαγορᾶς 'επεί διαγραφῆς χρεωγράφων ἐκ του χρηματιστηρίου, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις του ἁρθρου 2 παρ. 4 Α.Ν. 148/67»	» 1.500
12. Τών αποφάσεων 'επεί 'εγκρίσεως τιμολογίων τών 'Ασφαλιστικῶν 'Εταιρειών»	» 1.000

B' 'Εταιρειών Περιορισμένης Ευθύνης:

1. Τών καταστατικῶν	Δρχ. 1.500
2. Τών κωδικοποιήσεων τών καταστατικῶν	» 1.500
3. Τών Ισολογισμῶν κάθε χρήσεως	» 1.500
4. Τών εκθέσεων 'εκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων	» 1.500
5. Τών τροποποιήσεων τών καταστατικῶν (γιὰ κάθε συμβολαιογραφικὴ πράξη)	» 600
6. Τών ἀνακοινώσεων με συμβολαιογραφικὴ πράξη	» 600
7. Τών ἀνακοινώσεων με ἀπόφαση τῆς Γ.Σ. ...	» 400
8. Τών προσκλήσεων σὲ γενικές συνελεύσεις	» 400

Γ' 'Αλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν - 'Αλληλασφαλιστικῶν Ταμείων και Φιλανθρωπικῶν Σωματείων:

1. Τών υπουργικῶν αποφάσεων 'επεί χορηγήσεως άδειας λειτουργίας 'Αλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν - 'Αλληλασφαλιστικῶν Ταμείων»	» 1.500
2. Τών Ισολογισμῶν τών ἀνωτέρω Συνεταιρισμῶν, Ταμείων και Σωματείων	» 1.500

Δ' Τών δικαστικῶν πράξεων:

Δρχ. 600	
II. Στο Τέταρτο τεύχος:	
Τών δικαστικῶν πράξεων γιὰ παρακατάθεση ἀποζημιώσεως	» 600

Δ' ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

- Οι συνδρομές του εσωτερικού και τα τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται στα Δημόσια Ταμεία έναντι αποδεικτικού εισπράξεως, πὸ ὅποιο φροντίζει ὁ ενδιαφερόμενος νὰ τὸ στέλλει στὴ Γενικὴ Δ/νση τοῦ 'Εθνικοῦ Τυπογραφείου.
- Οι συνδρομές του εξωτερικού είναι δυνατό να στέλνονται και σὲ ἀνάλογο συνάλλαγμα με ἐπιταγὴ ἐπ' ὀνόματι τοῦ Διευθυντῆ τῶν Διοικητικῶν και Οἰκονομικῶν 'Υποθέσεων τοῦ 'Εθνικοῦ Τυπογραφείου.
- Τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστὸ ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν και τελῶν δημοσιεύσεων καταβάλλεται ὡς ἐξῆς:
 - α) στὴν 'Αθήνα: στὸ Ταμεῖο τοῦ ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα 'Εθνικοῦ Τυπογραφείου),
 - β) στὶς ὑπόλοιπες πόλεις τοῦ Κράτους: στὰ Δημόσια Ταμεία και ἀποδίδεται στὸ ΤΑΠΕΤ σύμφωνα με τίς 192378/3639/1947 (ΡΟΝΕΟ 185) και 178048/5321/31.7.65 (ΡΟΝΕΟ 139) ἐγκύκλιες διαταγῆς τοῦ Γ.Λ.Κ.,
 - γ) στὶς περιπτώσεις συνδρομῶν ἐξωτερικοῦ: ὅταν ἡ ἀποστολὴ τους γίνεται με ἐπιταγὲς μαζί μ' αὐτὲς στέλνεται και τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστὸ.

'Ο Γενικός Διευθυντής
ΑΘΑΝ. ΠΑΝ. ΣΠΗΛΙΟΠΟΥΛΟΣ